

1 - 超过他了! - 打败他!
1 - I got him! - Take him down!
2 - 他超过你了 Sheldon - 瞧这下!
2 - He's got you, sheldon. - Look at this move!
3 他完全超过你了
3 He's completely schooling you.
4 嘿 伙计们 伙计们 别的女服务生要我问你们点事
4 Hey, guys, guys, some of the other waitresses wanted me to ask you something.
5 这叫 Tressling
5 It's called tressling.
6 是一项将掰手腕的体力和 玩俄罗斯方块的
6 It combines the physical strength of arm wrestling with the mental agility of tetris
7 思维能力集为一体的运动
7 into the ultimate sport.
8 嗯 听起来很厉害 但是她们叫你们快别玩了
8 Yeah, that's terrific, but what they wanted me to ask you is to cut it the hell out.
9 很好 来吧 伙计们 来吧
9 Great. Come here, guys. Come on.
10 祝你生日快乐
10 Happy birthday to you
11 我们最好停下吧 陷入平局了
11 we might as well stop. It's a stalemate.
12 俄罗斯方块上你赢了我 但你的上肢力量就像 Keebler 饼干玩偶
12 You're beating me in tetris, but you've got the upper body strength of a keebler elf.
13 美国著名饼干品牌 主要形象是小玩偶
14 Keebler 玩偶? 让你瞧瞧 Keebler 玩偶的厉害
14 Keebler elf? I've got your keebler elf right here.
15 好吧 平局
15 okay, it's a stalemate.
16 那么 Leonard 周六带免费芝士蛋糕去见你?
16 So, leonard, will we be seeing you on saturday for your free birthday cheesecake?
17 他不能吃芝士蛋糕 他不吃乳糖的
17 He can't eat cheesecake. He's lactose intolerant.
18 好吧 他可以吃胡萝卜蛋糕
18 Okay, he can have carrot cake.
19 那层奶油干酪怎么办?
19 What about the cream cheese frosting?
20 可以刮掉嘛
20 He can scrape it off.

21 别管蛋糕了 你怎么知道周六是我生日?
21 Forget about the cake. How do you know that my birthday's saturday?
22 我帮你算过星座 记得不?
22 I did your horoscope, remember?
23 我本来要帮所有人算的 但 Sheldon 开始了他的疯言疯语
23 I was going to do everybody's, until sheldon went on one of his typical psychotic rants.
24 请注意 你所谓的"疯言疯语"
24 For the record, "that psychotic rant"
25 是巴纳姆效应的简明总结
25 was a concise summation of the research of bertram forer,
26 他在 1948 年经过精密的设计性实验得出
26 who, in 1948, proved conclusively through meticulously designed experiments
27 占星学只不过是一堆伪科学的废话
27 that astrology is nothing but pseudo-scientific hokum.
28 废话好多 典型的金牛座
28 Blah, blah, blah. Typical taurus.
29 说真的 我们周六能见到你吗?
29 So, seriously, are we going to see you saturday?
30 呃 我不这么认为
30 Uh, I don't think so.
31 为什么不?
31 Why not?
32 我不庆祝生日的
32 I don't celebrate my birthday.
33 少来 咋会不庆祝呢
33 Shut up. Yeah, you do.
34 就是普通日子嘛 我就这么长大的
34 It's no big deal; it's just the way I was raised.
35 我父母注重于庆祝巨大成就
35 My parents focused on celebrating achievements,
36 我从产道里蹦出来对他们来说 并不是什么成就
36 and being expelled from a birth canal was not considered one of them.
37 这太愚蠢了
37 that's so silly.
38 实际上这基于非常有力的理论
38 Sheldon: It's actually based on very sound theories.
39 他母亲还就此发表了论文
39 His mother published a paper on it.
40 哦? 叫什么题目?
40 Well, what was it called?
41 "我讨厌我儿子 所以他不能吃蛋糕"?

41 "I hate my son and that's why he can't have cake"?
42 这样做显然很有效果
42 Sheldon: It was obviously effective.
43 Leonard 长大成为一个实验物理学家
43 Leonard grew up to be an experimental physicist.
44 也许 如果她也不让他过圣诞节 他就会比现在更优秀
44 Perhaps if she'd also denied him christmas, he'd be a little better at it.
45 谢谢你
45 Thank you.
46 我喜欢过生日
46 Well, I love birthdays.
47 早上起来吃妈妈特制的法国吐司
47 Waking up to mom's special french toast breakfast,
48 头戴生日王冠 和所有的朋友一起玩激光搏击...
48 wearing the birthday king crown, playing laser tag with all my friends...
49 是啊 瞧见没? 孩子就应该这么过
49 yeah, see? That's what kids should have.
50 实际上 说的是我去年的生日
50 Actually, that was last year.
51 你真的 从来没有 办过生日派对?
51 So you really never had a birthday party?
52 没有 不过没关系
52 No, but it was okay.
53 我是指 在我还小的时候
53 I mean, when I was little,
54 我曾想也许我父母会改变主意 然后给我一个惊喜派对
54 I'd think maybe my parents would change their mind and surprise me with a party.
55 比如有次生日 我刚学完大提琴回家
55 Like this one birthday I came home from my cello lesson
56 我看到很多陌生车停在门外
56 and I saw a lot of strange cars parked out front.
57 走到门口 还听见人们在小声说话
57 When I got to the door, I could hear people whispering
58 而且还闻到了德国巧克力蛋糕的味道 那是我最喜欢的蛋糕
58 and I could smell german chocolate cake, which is my favorite.
59 然后呢?
59 And?
60 结果是我爷爷去世了
60 It turns out my grandfather had died.
61 噢 我的天哪 这太恐怖了
61 Oh, my god. That's terrible.

62 但我觉得也算个生日派对了
62 Well, it was kind of like a birthday party.
63 我见到了所有的表兄弟 也有蛋糕 所以...
63 I got to see all my cousins, and there was cake, so...
64 这是我听过最可怜的事了
64 that's the saddest thing I've ever heard.
65 你这么觉得?
65 You think?
66 来吧 告诉她你的毕业舞会
66 Go ahead, tell her about your senior prom.
67 一定要记得--不要放花生
67 *****Remember-- no peanuts.
68 Howard 城里每个泰国餐厅 都知道你不能吃花生
68 Howard, every thai restaurant in town knows you can't eat peanuts.
69 他们一看到我去 就会说"啊 不要花生的男孩!"
69 When they see me coming, they go, "ah, no-peanut boy!"
70 你好 Penny Leonard 刚刚出门
70 Hello, penny. Leonard just left.
71 我知道 我想要跟你谈谈
71 I know. I want to talk to you.
72 我们谈些什么?
72 What would we talk about?
73 我想 我们还没发现兴趣的交集
73 We have no overlapping areas of interest I'm aware of.
74 你知道的 我不喜欢闲谈
74 As you know, I don't care for chitchat.
75 能让我进去吗?
75 Can you just let me in?
76 好吧 但我不觉得这招管用
76 Well, all right, but I don't see this as a promising endeavor.
77 好吧 事情是这样的
77 Okay, here's the deal.
78 我们周六给 Leonard 办个 超惊喜的生日派对
78 We are going to throw leonard a kick-ass surprise party for his birthday on saturday.
79 我很难同意
79 I hardly think so.
80 Leonard 说的很清楚 他不要派对
80 Leonard made it very clear he doesn't want a party.
81 刚才有人说..."派对"?
81 Did someone say... "party"?
82 他并不知道自己想要 因为他从没有过生日派对
82 He just doesn't know he wants one 'cause he's never had one.
83 就算是的 但请注意

83 I suppose that's possible, but for the record,
84 我从没玩过 3P 但我知道我想要
84 I've never had a threesome and yet I still know I want one.
85 Howard 这两者的区别是--
85 Howard, here's the difference--
86 在地狱结冰之前 Leonard 过生日派对存在可能性
86 the possibility exists that leonard could have a birthday party
before hell freezes over.
87 好吧 如果我真的玩 3P 你不能参加
87 Fine. If I do have a threesome, you can't be part of it.
88 我开玩笑的 你当然能参加了
88 I'm just kidding. Yes, you can.
89 能再带个朋友吗?
89 Can you bring a friend?
90 我觉得生日派对是个糟糕的想法
90 I think a birthday party's a terrible idea.
91 我很羡慕 Leonard 成长过程中没有这种痛苦
91 I envy leonard for growing up without that anguish.
92 痛苦?
92 Anguish?
93 年复一年 我必须强忍戴上滑稽的帽子
93 Year after year, I had to endure wearing comical hats
94 被迫挤在人群中 弄得满身大汗
94 while being forced into the crowded, sweaty hell of bouncy castles.
95 更别提要被蒙上眼睛 转着走向那头硕大的无尾驴
95 Not to mention being blindfolded and being spun toward a grotesque
tailless donkey
96 游戏: 给无尾驴安上尾巴
97 走错了方向 更要被其他孩子嘲笑
97 as the other children mocked my disorientation.
98 好吧 亲爱的 我知道你心里的伤 一般人治不了
98 Okay, sweetie, I understand you have scars that no nonprofessional
can heal,
99 但我们仍旧要给 Leonard 办个生日派对
99 but, nevertheless, we're going to throw leonard a birthday party.
100 我说过吗? 我极度地不喜欢跳舞
100 Have I pointed out that I'm extremely uncomfortable with dancing,
101 还包括吵闹的音乐 以及大多数人在酒后的轻佻行为
101 loud music and most other forms of alcohol-induced frivolity?
102 虽然如此 我们...
102 Nevertheless, we're...
103 - 而且 我觉得 Leonard 才不会希望... - 好吧 这样如何:
103 - in addition, I really don't think that leonard wants... - okay,
here's the deal:

104 你要么帮我给 Leonard 办一个生日派对 否则
104 You either you help me throw leonard a birthday party or, so help me god,
105 我会到你的卧室里把你最珍贵的 完好无损的漫画书统统倒出
105 I will go in youour droom and unbag all of your most valuable, mint-condition comic books.
106 在其中任选你不知道的一页-- 用墨水在上面画个迷你笑脸
106 And on one of them-- t u won'yoknow which-- I'll draw a tiny happy face in ink.
107 你不能那么干 你在完好无损的书上 做记号 那就不再是完好无损了
107 You can't do that. If you make a mark in a mint comic book, it's no longer mint.
108 Sheldon 你脑里有勒索这个概念吗?
108 Sheldon, do you understand the concept of blackmail?
109 当然 我...噢
109 Well, of course, I... oh.
110 对 我有办法了
110 Yeah, I have an idea.
111 我们给 Leonard 办个 超赞的生日派对
111 Let's throw leonard a kick-ass birthday party.
112 暗号不对
112 that's not the secret knock.
113 看我的正确演示
113 This is the secret knock.
114 有什么不同的效果呢?
114 what difference does it make?
115 暗号的精髓就在于 建立一种非言语的暗号
115 The whole point of a secret knock is to establish a non-verbal signal
116 用于查证同谋们的身份
116 to verify the identity of one's co-conspirators.
117 是 Raj 和 Howard?
117 Penny: Is that raj and howard?
118 有可能 查证中
118 Possibly, but unverified.
119 还打算让我们进去吗
119 Will you just let us in.
120 你们很幸运 我们不是在搞核反应堆
120 Luckily for you, this is not a nuclear reactor.
121 你们给寿星准备了什么呢?
121 So what'd you get the birthday boy?
122 Raj 给他准备的是限定版的 黑暗骑士人偶 非常之棒
122 Well, raj got him an awesome, limited edition dark knight sculpture

123 按照 AlexRoss's 诠释的 终极蝙蝠侠
123 based on alex ross's definitive batman.
124 我给他准备的是费曼物理学讲义 题署本 绝对让人惊喜
124 And I got him this amazing autographed copy of the feynman lectures
on physics.
125 不错嘛 我准备的是一件毛衣
125 Nice. I got him a sweater.
126 他可能会喜欢的 我见他有些怕冷
126 Okay, well, he might like that. I've seen him get chilly.
127 Sheldon 我还没有看到你的礼物呢
127 Sheldon, I didn't see your present.
128 因为我根本没准备
128 That's because I didn't bring one.
129 - 为什么? - 别问他
129 - Why not? - Don't ask.
130 整个俗世的礼尚往来完全没有意义
130 The entire institution of gift-giving makes no sense.
131 又晚了一步
131 Too late.
132 如果说我出门然后为了花上 50 美元
132 Let's say I go out and I spend \$50 on you.
133 这活动很费劲 因为我得想着 你需要什么呢
133 It's a laborious activity because I have to imagine what you need,
134 实际上你自己最清楚你需要什么
134 whereas you know what you need.
135 那么 我何不将事情简单化-- 直接给你 50 美元不就行了
135 Now, I could simplify things-- just give you the \$50 directly,
136 今后我的生日 你也可以送我 50 美元嘛
136 and then you could give me \$50 on my birthday,
137 如此礼尚往来 直到有个人离开人世 丢下另外一个多 50 美元钱的老人
137 and so on, until one of us dies, leaving the other one old and
\$50 richer.
138 请问 这样做有意义吗?
138 And I ask you, is it worth it?
139 说了不要问的嘛
139 Told you not to ask.
140 Sheldon 你可是他的朋友呀
140 Well, sheldon, you're his friend.
141 朋友们就该是互赠礼物的呀
141 Friends give each other presents.
142 我同意你的提论 但不认同你的结论
142 I accept your premise; I reject your conclusion.
143 试试让他明白这是 不依个人意志的社交惯例吧
143 Try telling him it's a non-optional social convention.

144 - 什么? - 照做就是了
144 - What? - Just do it.
145 这是不依个人意志的... 社交惯例
145 it's a non-optional... social convention.
146 说的有道理
146 Fair enough.
147 他嘛 有随机附送的使用手册
147 He came with a manual.
148 提问--我怎样才能能在派对前 给 Leonard 准备礼物呢?
148 Question-- how am I going to get leonard a present before the party?
149 我开不来车 那么步行范围内 唯一可行的
149 I don't drive and the only things available within walking
distaenc
150 就是泰国菜餐馆和加油站
150 are a thai restaurant and a gas station.
151 也许我可以带一份米制面条 外加一张即刮彩券
151 I suppose I could wrap up an order of mee krob and a coup e of
ttery scratchers.
152 我们这么安排-- 我载 Sheldon 去买礼物
152 Okay let's do this-- I will drive sheldon to get a present.
153 Howard 你得拖住 Leonard 大概两个钟头时间
153 And howard, you need to get rid of leonard for about two hours.
154 没问题
154 No problem.
155 然后 Raj 你把这些东西 拿到走廊去 把它们装饰好
155 And then, raj, you bring the stuff across the hall and start setting
up.
156 要是客人们来了呢?
156 What if guests show up?
157 好好招待
157 Entertain them.
158 如果是女客人呢?
158 What if they're women?
159 死盯她们 弄得她们不自在
159 Stare at them and make them feel uncomfortable.
160 - 玩得如何? - 很好
160 - How's it goin'? - Fine.
161 我听说 Nuart 剧院正在上映 银翼杀手最终剪辑版
161 So listen, the nuart is showing the revised, definitive cut of
blade runner.
162 看过的
162 Seen it.
163 不 你看的那是 25 周年 纪念的最终剪辑版本
163 No, you've seen the 25th anniversary final cut.

164 这一次有长达八秒的未公映片段
164 This one has eight seconds of previously unseen footage.
165 他们说 这八秒完全改变了电影的基调
165 They say it completely changes the tone of the film.
166 算了吧
166 pass.
167 不是吧 片尾还有 哈里森·福特替身的访谈问答
167 Come on. Afterwards, there's a q & a with harrison ford's body double.
168 你看 我正在到了光晕游戏的 要紧关头
168 Look, I'm in the halo bale of my life here.
169 这个哥本哈根的孩子-- 没有免疫功能
169 There's this kid in copenhagen-- he has no immune system,
170 所以他只好整天坐在防菌隔膜里 玩光晕游戏
170 so all he does is sit in his bubble and play halo 24-seven.
171 你就不能改天和他玩吗?
171 Can't you play him some other time?
172 除非你不相信他的医生的话
172 Not if you believe his doctors.
173 天啦 你闻到煤气味了吗?
173 Oh, my god, do you smell gas?
174 - 没 - 的确 没有
174 - No. - Yeah, no.
175 DVD 是在那边的
175 You know, they have dvds over there.
176 对 但 DVD 刻录机在这边的
176 Yes, but they have rndvd buers over here.
177 Leonard 需要 DVD 刻录机的
177 Leonard needs a dvd burner.
178 Sheldon 礼物不是满足别人 的需要的 而是充满快乐的东西
178 Sheldon, a gift shouldn't be something someone needs, it should be something fun.
179 是那些 他们不会买给自己的东西
179 You know, something they wouldn't buy for themself.
180 比如说 毛衣?
180 You mean like a sweater?
181 是件充满乐趣的毛衣
181 It's a fun sweater.
182 上面印有狂野的几何图形
182 It's got a bold geometric print.
183 - 几何图形让它具有了乐趣? - 好吧...
183 - Is it the geometry that makes it fun? - Okay...
184 最重要的是能让人们 体会到我们的关心
184 the point is one of the ways we show we care about people

185 通过礼物传达我们 对他们的美好想法
185 is by putting thought and imagination into the gifts we give them.
186 好吧 我明白了 那就不买刻录机
186 Okay, I see. So, not a dvd burner.
187 很正确
187 Exactly.
188 他不会给自己买的 能给他带来快乐的东西
188 Something he wouldn't buy for himself. Something fun.
189 比如... 802-11 的无线路由器!
189 Something like... an 802-11n wireless router!
190 该你了 哥本哈根小鬼
190 Here you go, copenhagen boy.
191 试试看德国产的手榴弹滋味如何?
191 How about a taste of hans christian hand grenade?
192 那感觉一定很糟
192 Oh, that could not feel good.
193 来呀 来呀...你这个机灵...
193 Come on, come... oh, you clever...
194 来 来吧 看我的!
194 come on. Come on. Take that!
195 - 怎么了? - 这燕麦卷棒 上面有花生粒!
195 - What's the matter? - This granola bar, it has peanuts in it!
196 天啦 为什么你还要吃?
196 Oh, my god. Why did you eat it?
197 我哪知道 它刚好就在那儿!
197 I don't know. It was just there!
198 如果那儿是把枪 你会崩了自己吗?
198 If I had a gun there, would you have shot yourself?
199 别骂我! 我得去急诊科!
199 Don't yell at me! I've got to go to the emergency room!
200 现在去?
200 Now?
201 等我的舌头肿成鸡胸脯那样再去!?
201 No, after my tongue has swollen to the size of a brisket!
202 好吧 我去拿钥匙
202 All right, uh, just let me get my keys.
203 天呀 天呀 天呀...
203 Oh, god, oh, god, oh, god!
204 衣服已经腾出盥洗篮
204 The laundry is out of the hamper.
205 拜托 Sheldon 你说还能是什么意思?
205 Okay, sheldon, what was it supposed to be?
206 好吧 是洗衣机还不行嘛!
206 Fine. It's out of the washer!

207 等进入烘干机我再给你打电话
207 I'll call you when it's in the dryer.
208 好了 咱们走
208 All right, let's go.
209 你觉得呢?
209 what do you think?
210 唔 买那个
210 Um, that one.
211 - 因为有两个附加的以太网端口? - 没错
211 - Because of the two additional ethernet ports? - Sure.
212 他不需要 他已经有个 6 端口转换器了
212 He doesn't need them. He's already got a six-port ethernet switch.
213 - 好 那就买这个吧 - 为什么?
213 - Oh, okay, then this one. - Why?
214 我不知道 包装上这男的笑得很开心
214 I don't know. The man on the box looks so happy.
215 Penny 如果我要给 Leonard 买礼物 我就要买好它
215 Penny, if I'm going to buy Leonard a gift, I'm going to do it right.
216 我不想让他遭受我童年的精神创伤
216 I refuse to let him experience the same childhood trauma I did.
217 我知道我会后悔的 是什么精神创伤?
217 I know I'm gonna regret this, but: What trauma?
218 我 12 岁生日时 非常想得到一个钛金属离心机
218 On my 12th birthday, I really wanted a titanium centrifuge so,
219 我就能分离放射性同位素了
219 you know, I could separate radioactive isotopes.
220 当然
220 Of course.
221 我父母没有给我买钛金属离心机 而是...
221 Instead of a titanium centrifuge, my parents bought me...
222 唉 难以启齿
222 wow, this is hard.
223 他们给我买了辆机动山地车
223 They got me a motorized dirt bike.
224 不是吧
224 No!
225 哪个 12 岁男孩想要机动山地车?
225 What 12-year-old boy wants a motorized dirt bike?
226 每一个
226 All of them?
227 - 真的吗? - 对呀
227 - Really? - Yeah.
228 好啦 我们就买这个了?
228 Okay, so we're getting this one?

229 - 嗯 我想是的 - 很好 咱们走
229 - Yeah, I suppose. - All right, let's go.
230 打扰一下
230 Excuse me.
231 你对这个东西有了解吗?
231 Do you know anything about this stuff?
232 我对这个东西了如指掌
232 I know everything about this stuff.
233 好的 我开了一家鲜花批发店
233 Woman: Okay, I have my own wholesale flower business
234 我想把前台和冷冻仓库的电脑 连接在一起
234 and I want to hook up my computer in the front entrance with the one in my refrigerated warehouse.
235 买这个 我们买的就是这个 看他笑得多开心
235 Here, buy this one: Look, it's the one we're getting. See? Happy guy.
236 不不不 她不能买那个
236 No, no, no, she doesn't want that.
237 她需要的是有区域扩展功能的点对点网络
237 She needs a point-to-point peer network with a range extender.
238 谢谢
238 Thank you.
239 我要买哪个硬件 苹果火线还是 USB?
239 Which hard drive do I want-- firewire or usb?
240 这取决于你用的什么总线(公交车)了
240 It depends on what buss you have available.
241 我开的是雪弗莱跑车
241 I drive a chevy cavalier.
242 上帝啊
242 Oh, dear lord.
243 - Sheldon 我们得走了 - 现在不行 Penny 这个可怜人需要我
243 - Sheldon, we have to go. - Not now, penny. This poor man needs me.
244 你等等 我一会儿就帮你
244 You, hold on. I'll be right with you.
245 你的电脑是什么样的?
245 What computer do you have?
246 别跟我说"是白色的"
246 And please don't say "a white one."
247 打扰一下
247 Excuse me.
248 填表 坐着等
248 Fill this out. Have a seat.
249 不 听着 我们要给朋友 开一个惊喜派对

249 No, listen. See, we're throwing my friend a surprise party
250 我得把他骗出公寓两个小时
250 and I'm supposed to keep him out of his apartment for two hours.
251 填表 坐着等
251 Fill this out and have a seat.
252 不 你瞧 我骗他离开的唯一办法 就是告诉他我吃了花生
252 No, see, the only way I could get him to leave was to tell him
I ate a peanut
253 因为我对花生过敏
253 because I'm allergic to peanuts.
254 好 这样的话 填表 坐着等
254 Well, in that case, fill this out and have a seat.
255 拜托 我需要你带我到后面去 给我贴个创可贴
255 Look, all I need from you is to take me in the back and give me
a band-aid
256 我可以假装打了一针肾上腺素
256 so I can pretend I had a shot of epinephrine,
257 你可以告诉我朋友 我需要留下观察 一小时 或一个半小时
257 and then you tell my friend you need to keep me under observation
for about an hour, hour and a half.
258 - 你就想要这个? - 是的
258 - Is that all you need? - Yes.
259 离我远点儿
259 Get out of my ear.
260 不 你不明白
260 No, you don't understand.
261 我明白 算你倒霉 这医院不给傻子治病
261 Oh, I understand, but unfortunately, this hospital is not equipped
to treat stupid.
262 好吧 我懂了 我知道这社会怎么回事儿
262 Okay, I get it. I know how the world works.
263 我给你一位解放了你们同胞的人怎么样? (林肯解放了黑奴 5 美元钞票上有他的头像)
263 How about if I were to introduce to you to the man who freed your
people?
264 除非我的同胞是富兰克林(100 美元钞票上头像) 和他的五个孪生兄弟解放的
264 Unless my people were freed by Benjamin Franklin and his five twin
brothers,
265 你在浪费时间
265 you are wasting your time.
266 对不起 我一直没找到停车位 你怎么样了?
266 Hey, sorry, I couldn't find a parking spot. How are you doing?
267 糟糕 非常糟糕
267 Bad, very bad.

268 真的吗? 你看上去一点都不肿啊
268 Really? You don't look like you're swelling up at all.
269 或许我们应该去药店 买些抗组织胺药然后回家
269 Maybe we should just pick up some benadryl at the drugstore and go home.
270 - 我们不能回家 - 为什么不能?
270 - We can't go home. - Why not?
271 因为...
271 Because...
272 因为...
272 because...
273 鸡胸脯! 鸡胸脯!
273 brisket! Brisket!
274 水! 我要喝水!
274 Water! Need water!
275 我马上回来
275 I'll be right back.
276 Penny 听着 我有麻烦了
276 penny, listen, I've got a problem.
277 唔 我也是 你得多拖住 Leonard 一会儿
277 Yeah, well, so do I. Look, you gotta stall leonard a little longer.
278 我想我做不到
278 I don't think I can.
279 必须做到 我们要同时到给他个惊喜
279 You have to. We all have to be there at the same time to yell surprise.
280 你要了解情况
280 Okay, you have to understand something.
281 我们现在在医院
281 We're in a hospital right now.
282 为什么? Leonard 还好吗?
282 Why? Is leonard okay?
283 Leonard 很好 我很好
283 Leonard's fine. I'm fine.
284 谢谢你关心 顺便说一声
284 Thanks for asking, by the way.
285 你别发脾气
285 Okay, I don't need your attitude.
286 听着 再多拖住他一会儿
286 Listen, just hold him there a little longer.
287 我已经尽力了 他想回家 我不知如何阻止他
287 Look, I've done my best, but he wants to go home and I don't know how to stop him.
288 这个建议怎样?

288 Okay, how about this?
289 你多拖住他一会儿 等你到了派对上
289 You keep him here a little longer, and when you get to the party,
290 我会告诉你 我朋友里哪个比较随便
290 I'll point out which of my friends are easy?
291 别耍我啊 丫头
291 Don't toy with me, woman.
292 我认识一个减肥成功 而且没有自尊的辣妹
292 I got a hot former fat girl with no self-esteem,
293 和一个为了惩罚她爸爸 而和别人乱搞的女孩
293 I got a girl who punishes her father by sleeping around
294 还有一个酒鬼妹 在两杯龙舌兰下肚后任你摆布
294 and alcoholic who's two tequila shots away from letting you wear
her like a hat.
295 我会搞定的
295 Thy will be done.
296 我可是为了你才做的 小伙计
296 I'm doing this for you, little buddy.
297 我们现在没有存货...
297 Okay, we don't have that in stock...
298 不过可以为你专门预定
298 but I can special-order it for you.
299 就是他
299 Him.
300 对不起先生 你不在这里工作
300 Excuse me, sir. You don't work here.
301 没错 显然没人在这里工作
301 Yes, well, apparently, neither does anyone else.
302 - Sheldon 我们得走了 - 为什么?
302 - Eldon, we have to go. - Why?
303 第一 Leonard 的派对我们要迟到了
303 Well, for one thing, we're late for Leonard's birthday party,
304 第二 我让他去叫保安了
304 and for another, I told him to call security.
305 祝你好运
305 Good luck.
306 顺便说一下 6 岁孩子都能黑了你的电脑
306 By the way, a six-year-old could hack your computer system.
307 快走
307 Keep walking.
308 1234 做密码可不安全
308 "1234" is not a secure password.
309 对不起 我朋友对花生过敏了
309 Excuse me-- my friend is having an allergic reaction to peanuts.

310 - 不 他没有 - 他真的过敏了
310 - No, he's not. - Yes, he is.
311 先生 我们很忙 我...
311 Look, sir, we are very busy here, and I...
312 我的妈呀!
312 holy crap!
313 请救救我!
313 Please help me!
314 急救! 这里需要担架!
314 Code four! I need a gurney!
315 - 在这里 在这里 - 谢谢你
315 - Right away! Right away! - Thank you.
316 虽然你对医疗体系充满期待
316 Say what you will about the healthcare system in this country,
317 可他们怕吃官司 还是会做系统的检查
317 but when they're afraid of lawsuits, *****
318 结肠镜检查真没必要
318 I really don't think the colonoscopy was necessary.
319 要知道 在你肿起来之前
319 You know, before you got all swollen up,
320 我以为你要骗我出公寓
320 I actually thought you were trying to keep me out of the apartment
321 好为我开一个惊喜派对
321 so you could throw me a surprise party.
322 也是哦 今天是你生日
322 Oh, right, it's your birthday.
323 我不知道是你生日 我完全忘记了
323 I had no idea it was your birthday. I completely forgot.
324 这个生日过得太糟了 现在全都完了
324 Wow, what a lousy way to spend a birthday. Well, it's all over now.
325 确实有派对 是吗?
325 There is a party, isn't there?
326 可能吧
326 Maybe.
327 Howard?
327 Howard?
328 你生气了?
328 Are you mad?
329 我怎么会生气呢?
329 How could I be mad?
330 你可是冒了生命危险 因为你关心我
330 You actually risked your life because you care about me.
331 对 所以我才这么做的

331 Yeah, that's why I did it.
332 好的 咱们瞧瞧
332 All right. Here we go.
333 我第一个生日派对
333 My first birthday party.
334 * 我看到了你的本色 *
334 * I see your true colors *
335 * 这就是为什么我爱你 *
335 * and that's why I love you.*
336 兄弟 大家一小时前就走了
336 Dude, everybody left an hour ago.
337 惊喜!
337 Surprise!
338 快看 Leonard 我在你的生日派对上
338 ***** I am on your birthday party.
339 我不知道你在哪儿 哥们儿 这个派对棒呆了!
339 I don't know where you are, dude, but it's really kick-ass!
340 每个人都喝得很醉很醉 而且...
340 Everyone is very, very drunk and...
341 快看 那个女孩把上衣脱了!
341 oh, and look, there's a girl taking her shirt off!
342 她是我朋友 Carol
342 That's my friend carol.
343 差点忘了 我要把她介绍给 Howard
343 Remind me-- I gotta introduce her to howard.
344 亲爱的克利须那神啊! 快摇起你那宝贝来!
344 Oh, sweet krishna, shake that rupee maker!
345 对不起 你没赶上自己的派对
345 I'm so sorry you didn't get your party.
346 没关系
346 Oh, it's okay.
347 不管怎样 还是祝你生日快乐
347 Well, happy birthday, anyways.
348 Penny 你什么时候过生日?
348 Hey, penny, wh-wh-when's your birthday?